

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Двадцать девятая сессия**  
**Женева, 8 – 12 декабря 2014 г.**

ОБЪЕДИНЕНИЕ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ТЕКСТОВ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ДОКУМЕНТЕ  
SCCR/26/3

*подготовлено Африканской группой, Бразилией, Эквадором, Индией и Уругваем*

Документ внесен Африканской группой, Бразилией, Эквадором, Индией и Уругваем в порядке замены предлагаемых делегациями этих стран текстов по одиннадцати темам, содержащихся в документе SCCR/26/3.

## **ТЕМА 1: СОХРАНЕНИЕ**

### **Предлагаемые тексты**

1. Библиотекам и архивам разрешается воспроизводить опубликованные и неопубликованные произведения или материалы, охраняемые смежными правами, независимо от их формата, без разрешения владельца авторского права.
2. Копии, изготавливаемые в соответствии с пунктом (1), могут использоваться вместо сохраняемых или заменяемых оригинальных произведений или материалов для таких целей, как образование, научные исследования и сохранение культурного наследия, а для целей, допускаемых настоящим документом/договором в соответствии с принципами добросовестности.
3. Воспроизведение, о котором идет речь в пункте (1), осуществляется в некоммерческих целях, в интересах общества в целом и в целях развития человеческого потенциала и не должно мешать нормальному использованию произведения и приводить к необоснованному ущемлению законных интересов автора. Такие действия могут осуществляться на месте или дистанционно.

## **ТЕМА 2: ПРАВО НА ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОХРАННОСТИ КОПИЙ**

1. Библиотеке или архиву разрешается воспроизводить любые произведения или материалы, охраняемые смежными правами, которые библиотека или архив приобрели или к которым они получили доступ на законных основаниях, и предоставлять их любыми средствами своим пользователям или другой библиотеке или архиву для последующего предоставления их пользователям для целей образования, частного изучения, научных исследований или межбиблиотечной передачи документов, при условии, что такое использование совместимо с принципами добросовестности, как они определены в национальном законодательстве.
2. Библиотекам и архивам разрешается изготовить копию произведения или материала, охраняемого смежными правами, и предоставить ее пользователю библиотеки или архива в любом ином случае, когда ограничение или исключение, предусмотренное национальным законодательством, позволяет пользователю изготовить такую копию.

## **ТЕМА 3: ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ДЕПОНИРОВАНИЕ**

1. Государства-члены/Договаривающиеся стороны могут решить, что определенные библиотеки и архивы или любое другое учреждение выполняют задачи уполномоченных хранилищ, в которых должен депонироваться и постоянно храниться, по крайней мере, один экземпляр каждого публикуемого в стране произведения, независимо от его формата.

2. Назначенное хранилище или хранилища должны требовать депонирования экземпляров опубликованных произведений, охраняемых авторским правом, или экземпляров опубликованных материалов, охраняемых авторским правом или смежными правами.

3. Назначенному депозитарному хранилищу или хранилищам разрешается воспроизводить общедоступный контент для целей его сохранения и требовать депонирования копий произведений, охраняемых авторским правом, или произведений, охраняемых смежными правами, доведенных до всеобщего сведения или ставших доступными для широкой публики.

#### **ТЕМА 4: БИБЛИОТЕЧНЫЙ АБОНЕМЕНТ**

##### **Предлагаемые тексты**

1. Библиотеке или архиву разрешается предоставлять во временное пользование охраняемые авторским правом произведения, охраняемые смежными правами материалы, которые библиотека или архив приобрели или к которым они получили доступ на законных основаниях, пользователю или другой библиотеке или другому архиву для последующего предоставления любым из их пользователей, любыми средствами, включая передачу в цифровом формате, при условии, что такое использование совместимо с принципами добросовестности, как они определены в национальном законодательстве.

2. Несмотря на положения пункта (1), любая Договаривающаяся Сторона/Государство-член, которые недвусмысленно предусматривает право авторов на вознаграждение за выдачу их произведений во временное пользование, может сохранить такое право.

#### **ТЕМА 5: ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ**

1. Библиотекам и архивам разрешается приобретать и импортировать опубликованные на законных основаниях произведения для включения в свои фонды в случаях, когда Государство-член/Договаривающаяся сторона не предусматривает международного исчерпания права на распространение после первой продажи или иной передачи права собственности на произведение.

#### **ТЕМА 6: ТРАНСГРАНИЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

1. Государства-члены/Договаривающиеся стороны предусматривают в своем законодательстве, что если копия произведения или материал, охраняемый смежными правами, существующие в любом имеющемся формате, изготавливается на основании ограничения или исключения или в соответствии с их национальным законодательством, такая копия может распространяться, передаваться во временное пользование или предоставляться библиотекой или архивом другой библиотеке или архиву в другом государстве-члене.

## **ТЕМА 7: ПРОИЗВЕДЕНИЯ, АВТОРЫ КОТОРЫХ НЕИЗВЕСТНЫ, ОТОЗВАННЫЕ И ИЗЪЯТЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ И ПРОИЗВЕДЕНИЯ, КОТОРЫХ БОЛЬШЕ НЕТ В ПРОДАЖЕ**

1. Библиотекам и архивам разрешается воспроизводить, предоставлять в общественное пользование и иным образом использовать любое произведение или материал, охраняемые смежными правами, автор или правообладатель которых не может быть установлен или обнаружен по результатам разумного поиска.
2. Решение вопроса о необходимости платежа или вознаграждения за определенное коммерческое использование произведения или материалов, охраняемых смежными правами, упоминаемых в пункте (1), относится к компетенции национального законодательства.
3. Государства-члены/Договаривающиеся стороны могут предусмотреть в своем законодательстве, что если автор или иной правообладатель впоследствии заявляет о себе библиотеке или архиву, он или она имеет право требовать справедливого вознаграждения за будущее использование или прекращения использования произведения.
4. Если национальным законодательством или решением суда, принятым в отношении определенного произведения, не предусмотрено иное, библиотекам и архивам разрешается воспроизводить или, соответственно, предоставлять, в любом формате для целей сохранения, научных исследований или иного законного использования, любое охраняемое авторским правом произведение или охраняемый авторским правом или смежными правами материал, которые стали недоступными, но были ранее сообщены для всеобщего сведения или предоставлены автором или иным правообладателем в общественное пользование.
5. Любое Государство-член/Договаривающаяся сторона может сообщить уведомлением, сдаваемым на хранение Генеральному директору ВОИС, что они будут применять положения пункта (1) только в отношении определенных видов использования или что они ограничат их применение каким-либо иным образом, или что они вообще не будут применять эти положения.

## **ТЕМА 8: ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ БИБЛИОТЕК И АРХИВОВ<sup>1</sup>**

1. Библиотекарь или работник архива, действующий в пределах своих обязанностей, не несет материальной ответственности за нарушение авторского права, если предполагаемое действие совершается добросовестно, в предположении, и при наличии разумных оснований полагать, что:
  - (a) произведение или материал, охраняемые смежными правами, используются в порядке, допускаемом в пределах сферы применения ограничения или исключения, предусмотренного настоящим документом, или способом, который не ограничивается авторским правом; или
  - (b) произведение или материал, охраняемые смежными правами, относятся к общественному достоянию или являются предметом лицензии открытого контента.

---

<sup>1</sup>

Делегация Соединенных Штатов Америки предложила заменить в английском тексте слово «OF» словом «FOR».

2. В тех случаях, когда Договаривающаяся сторона/Государство-член предусматривает режимы субсидиарной ответственности, библиотеки и архивы освобождаются/должны освободиться от ответственности за действия их пользователей.

#### **ТЕМА 9: ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ ЗАЩИТЫ**

Государства-члены/Договаривающиеся стороны принимают надлежащие меры к тому, чтобы в тех случаях, когда они предусматривают достаточную правовую охрану и средства правовой защиты против обхода эффективных мер технической защиты, такая правовая охрана не будет мешать библиотекам и архивам пользоваться ограничениями и исключениями, предусмотренными настоящим документом/договором.

#### **ТЕМА 10: КОНТРАКТЫ**

1. Любые положения контрактов, предусматривающие изъятия из применения ограничений и исключений, принятых Государствами-членами/Договаривающимися сторонами согласно положениям настоящего документа/договора, или их запрещающие или ограничивающие их использование иным образом, не имеют юридической силы.

#### **ТЕМА 11: ПРАВО НА ПЕРЕВОД ПРОИЗВЕДЕНИЙ**

1. Библиотеки и архивы могут осуществлять, для целей обучения, изучения или исследований, перевод в любом формате произведений, приобретение которых или доступ к которым были осуществлены на законных основаниях, если эти произведения не существуют на соответствующем языке, при условии указания во всех возможных случаях источника, включая имя автора.

[Конец документа]